

学^校
傳^世
藏^書
文库

主編 刘以林

外国文学 * 斯巴达克思

XUE XIAO
Chuan
shi
cangshu
wenku

内蒙古人民出版社

学校传世藏书文库

主编 刘以林

外国文学 斯巴达克斯

原著 拉·乔万尼奥里 [意]

译编 贾 佳

内蒙古人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

学校传世藏书文库.外国文学部分/刘以林主编.
呼和浩特:内蒙古人民出版社,2003.5

ISBN 7-204-06840-8

I.学… II.刘… III.文学—作品综合集—世界
IV.I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 044119 号

前 言

对于任何人和所有的人而言，历史造就的文学结晶都恢宏而幽微，它常以永恒的气质将时间合而为一，光芒烁烁，顺着整个人类向前的轨迹越过一代又一代仰望的目光，在生命与生命之间生发润泽与温暖。在我们这一代，常青的文学之树已煌煌数千年矣，其作品之浩瀚，蕴含之广博，堆金砌玉胜境连踵何可复言！鉴此，本书挂一漏万拨冗选取佳本，以外国和中国两大部分汇成同一文库。外国文学部分以其最高成就长篇小说为唯一入选文体，包括《复活》、《红与黑》、《百年孤独》、《牛虻》、《钢铁是怎样炼成的》、《生命中不能承受之轻》等等，皆是世界一流名著和几代人都决心与无可回避要阅读的作品，共有近60部；中国文学部分从先秦开始，纵向从《诗经》一直选到现代文学大师鲁迅，体裁上有诗、词、曲、赋、散文、小说等各种文学样式，皆是历朝历代中国文学中的最高成就，基本上以作家为单元，包括《〈史记〉选读》、《李白诗选》、《红楼梦》、《水浒传》、《西厢记》等众多的传世文学精华，可谓五千年文学瑰宝熔为一炉。由于篇幅的限制和学校购买上的客观原因，我们反复讨论斟酌再三，并广泛征求多位专家和上百位学校师生的意见，最后以“精粹本”的形

式编成此书。全部长篇小说无论中国和外国都进行了译编和缩写，择其意韵，撮其精华，每部都在6万字以下，极为适合阅读；其他体裁的文学作品也全部经过了精选，对古典文学的译本、引注等时下广为流行的繁杂部分，本书考虑到其对读者未必有什么实在的意义而予以了剔除；对于有争论和多说并存的部分，本书择其善者而从之。本书的宗旨，是向广大学校师生和青少年从面上和纵深度上完整地展示人类文学的全貌，使其一叩文学之门顿见天高地远，至于进一步的深造，则要更专意地攻读原著或各作家的全集了，愿本书能成为通向文学最高境界的一把钥匙和一道桥梁。由于时间仓促水平有限，虽倾尽心力慎而又慎，错谬之处仍恐难免，敬请广大读者不吝垂教。

刘以林

2003年5月，北京

目 录

- 一、苏拉设豪宴····· (1)
- 二、角斗场上的斯巴达克思····· (4)
- 三、维纳斯酒店····· (7)
- 四、自由后的行动 ····· (11)
- 五、范莱丽雅的秘室 ····· (16)
- 六、阴谋和危险 ····· (20)
- 七、苏拉之死 ····· (25)
- 八、惜别范莱丽雅 ····· (30)
- 九、共和国的救星 ····· (34)
- 十、起义 ····· (38)
- 十一、从加普亚城到维苏威火山 ····· (43)
- 十二、突破包围圈 ····· (47)
- 十三、卡齐陵之战 ····· (51)
- 十四、仪仗官的尊严 ····· (54)
- 十五、英雄之爱 ····· (57)
- 十六、姑娘脚下的雄狮 ····· (60)
- 十七、流浪艺人阿尔托利克斯 ····· (63)
- 十八、执政官出征 ····· (66)
- 十九、克拉苏出征 ····· (70)

二十、克利克萨斯之死	(74)
二十一、自投罗网的捕鸟人	(77)
二十二、英雄之死	(80)
尾声	(85)

一、苏拉设豪宴

罗马纪元 675 年 11 月 10 日。

天刚刚亮，罗马城各区的群众不约而同地聚集在大街上。人们都朝竞技场涌去，从埃斯克维林区和苏布拉区的窄巷中，涌出来形形色色的平民，密集的人群很快淹没了城里的主干道。

这些工匠、贫民、获释的奴隶、浑身伤痕的老角斗士、骄傲的罗马军团的伤残老兵，以及舞女、小丑等，他们正赶去欣赏那万人喜爱的表演。

竞技场位于帕拉丁山和阿文丁山之间的莫尔西亚山谷中，呈椭圆形，可容纳十二万人。这是一座有十三个拱门的高大建筑，中间那道拱门是竞技场的出入口，叫正门，角斗开始时，抬神像的队伍就是从这里入场的。其两侧有十二道拱廊、或当马厩，或为拱房。

正门的对面修建了一道凯旋门，那里是凯旋者走出去的地方。其右侧有一道死门——那些死去和即将死去的角斗士鲜血淋漓的肢体，便是从这道门被拖出场外去的。

究竟发生了什么事吸引了这么多人？

“幸福的人”——卢齐乌斯·考尔涅里乌斯·苏拉，这个意大利的统治者，使整个罗马发抖的人，为使自己忘记皮肤病的折磨，几个星期前宣布，让罗马人狂宴三天，享受各种娱乐。

人们正在等待着一场他们最为心爱的表演——角斗士和角斗士之间的决斗，角斗士和猛兽之间的殊死搏斗。

竞技场上聚集着十多万性别、年龄、职业不同的观众。

富人和贵族，则避开这喧闹的人群，单独坐着。他们摆出一副高贵的派头。

肩扛神像的祭司的队伍已经出场了。

突然，竞技场上爆发出雷鸣般的欢呼：

“庞培万岁！”

葛涅乌斯·庞培，二十八岁的模样，魁梧而高大。他以优雅的姿势，频频向民众鞠躬，抛挥长吻，但他的神情却很冷漠。他的眼睛也缺乏灵性的闪动，只有轮廓分明的脸庞和肌肉发达的身体，给人以阳刚之美的印象。

庞培在二十五岁那年远征非洲凯旋而归，不仅赢得了举国上下的拥戴，连苏拉本人亦尊称他为“伟大的人”。

庞培的到来，使竞技场上掀起了一阵暴风雨般的欢呼，罗马居民对庞培的这种偏爱，多少可以用他们对苏拉的仇恨来说明，他们没有渠道来表示憎恶，只能以对庞培倾心的欢呼来宣泄自己的情绪，因为庞培是唯一可与苏拉匹敌的人。

苏拉在他的友人、党徒和元老们的簇拥下，由凯旋门入场。这位已经五十九岁的罗马最高统治者，步履缓慢，显得无精打采。

他的那双锐眼如同山鹰，阴森而锐利，不过这双眼睛有时会变得像狼一样，残忍的目光透出渴求吮吸别人鲜血

的欲望。他的嘴角不时浮现出一丝不易被人觉察的冷笑。

“开始！”执政官一声令下，角斗开始了。

一百个角斗士排成纵队，依次走上竞技场。

这一百个角斗士在满场的掌声和喊声中，绕场一周。当他们走到苏拉座位下时，齐声高喊：“伟大的独裁者，我们向您致敬！”

最后，场上只留下两个面对面站在那儿的角斗士。

一切顿时寂静下来。所有人的目光都注视着这两个准备厮杀的角斗士。

那个头戴鱼盔的角斗士满头金发，身材高大，他左手拿着盾牌，右手握着宽刃短剑，头上的铜盔装饰着一条银子雕成的鱼。另外一个角斗士拿着三齿叉和鱼网。

突然，鱼网角斗士向前一跃，闪电般地向对手撒出鱼网。鱼盔角斗士则敏捷地向后一闪，避开鱼网，向前猛扑。

几个回合之后，鱼盔角斗士终于用脚踩住对手的身体，把短剑对准了对手的胸口，他把脸转向观众，观看观众们的判决。

九万名观众把大拇指朝下一拨，这是死亡的信号。另外一万多人，则举起右手，握紧拳头，跷起大拇指，这是同意让斗败的角斗士活命的信号。

鱼盔角斗士正准备结束对手性命时，鱼网角斗士猛然起身，抢过短剑刺进自己的胸膛，胸脯上只留下了剑柄。

鱼盔角斗士拔出血淋淋的短剑，鱼网角斗士却痛苦地在地上翻滚，用颤抖的声音喊道：

“万恶的罗马人……”

说罢，鱼网角斗士就气绝而亡。

二、角斗场上的斯巴达克思

十万多名观众爆发出兴奋的掌声，接着开始评论刚才的那场角斗，其声嘈嘈。

场内的役工们用长钩将尸体从死门拖出场外。随后，役工们用亮晶晶的、大理石磨成的粉末，撒在那滩血痕上。

观众们在看台上拍手喊道：“苏拉万岁！”

贵族荷尔顿西乌斯从自己座位上站起来，走向玛尔古斯·克拉苏。这个野心勃勃的、富有但却吝啬的贵族，坐在一位希腊美人的附近。

这位美人名叫艾芙姬琵达，二十四岁，美艳无比，身上无一处不充满巨大的魅力和诱惑力。面对这艳丽美女，克拉苏如同一只绿头苍蝇盯着一只破臭鸡蛋一般。

“你好，克拉苏，”荷尔顿西乌斯上前说，“你大概正在观察星星吧？”

“你猜中了！”克拉苏说，“这位是……”

“艾芙姬琵达，一个希腊名妓。”

荷尔顿西乌斯发现克拉苏着魔般地注视着艾芙姬琵达，沉浸在思索之中。这时突然传来一阵喇叭声，角斗又开始了，三十个色雷斯人和三十个沙姆尼特人已排好了决斗的队形，准备相互厮杀。

看台上平静极了，所有的目光都投向角斗士的队伍。

八万多观众纷纷下了赌注。

角斗士的队伍愈变愈稀疏，看台上的掌声则愈来愈响亮。

一个小时之后，角斗即将结束，五十个躺倒的角斗士或已死去，或在痛苦地挣扎着，发出揪人心弦的惨叫。

对沙姆尼特人下注的观众，显然以为胜利在握了。因为，竞技场上七个沙姆尼特人正紧紧地围着最后三个色雷斯人。

三个色雷斯人正背对背站成三角形，以抵抗沙姆尼特人猛烈的攻击。这三个人中，有一个叫斯巴达克思的角斗士。

他三十多岁，健壮而均匀的身材，使人联想起无穷的精力和不可战胜的英雄气概。金色的头发和浓密的胡子衬托着他英俊而威武的脸庞，那双炯炯有神的蓝眼睛闪烁着丰富的情感。平静时，这双眼睛流露出悲哀的善良；角斗时，这双眼睛则喷射着火焰。此时他的神情可怕极了。

斯巴达克思生活于色雷斯（位于巴尔干半岛和小亚细亚的突出部分）的罗多帕山谷，他在与入侵祖国的罗马人作战中成为俘虏。罗马人因羡慕其惊人的体力和勇气，将其收编在军团中，并屡受嘉奖。可不久，斯巴达克思便逃回到自己的祖国去了。

在一次和罗马人作战时，他不慎受伤被俘，按照罗马法律，他本来要被判死刑，但他以角斗士的劳役取代了死

刑。他参加过上百次角斗，没有一次负过重伤，因此他的名声响彻整个意大利。

“勇敢些，沙姆尼特人！”观众不禁一阵阵高声呼喊。

但投注于色雷斯人的观众，他们的吼声更为响亮。他们所剩的希望已经不多了。

这时，斯巴达克思的短剑又刺中了一个沙姆尼特人的心脏。

其他两个色雷斯人疲惫地挥着剑，他们的力气已耗竭了。只有斯巴达克思精力超人，愈杀愈勇。

“保护我的脊背！”斯巴达克思吼道，“再坚持一分钟，我们就赢了！”

又一个沙姆尼特人被斯巴达克思刺中了。然而，紧靠在斯巴达克思身后的一个色雷斯人，同时也被对方刺伤了。

形势变得万分险恶，整个竞技场却爆发出异常的兴奋。卡提林纳激动地跳了起来，苏拉也不禁直起了身子。他紧盯着斯巴达克思，因为他下注的对象是色雷斯人。

第三个沙姆尼特人被斯巴达克思砍倒，但最后一个守护着斯巴达克思的伙伴同时也被三把剑击中要害。

斯巴达克思矫健的身手和娴熟的剑术，仅使他身受三处轻伤，但他现在却要对付四个人。孤剑对付四个角斗士，无论如何，斯巴达克思是处于极为不利的境地。

斯巴达克思开始转身逃跑，沙姆尼特人开始追赶了。

突然，斯巴达克思回身挥剑，一个追击者被击倒了。另一个追击者一怔，斯巴达克思猛扑上去，一剑又把他刺倒。

第三个沙姆尼特人扑上来了，斯巴达克思显然不愿杀死他，只是用盾牌敲了一下他的头，他便翻滚在地上了。最后一个沙姆尼特人精疲力尽地扑上来了，斯巴达克思扑上去，击落他手中的剑，然后把对手按倒在地，悄悄地贴着他的耳朵说：

“克利克萨斯，你别怕，我会救你出去的！”

说罢，他用脚踩住克利克萨斯的胸口，另一只脚的膝盖跪在那个被盾牌敲晕过去的人的胸膛上，斯巴达克思把等待观众判决的脸仰起来。

万众欢呼，几乎所有的观众都举起拳头跷起大拇指——两个沙姆尼特人可以活命了！

“让勇敢的斯巴达克思自由！”

斯巴达克思在观众雷鸣般的欢呼声中获得了自由，在掌声中离开了竞技场。

三、维纳斯酒店

埃斯克维林区一条偏僻狭窄而又肮脏的街道上，有一家小小的酒店。这家酒店名叫“里比金娜·维纳斯”。

罗马纪元 675 年 11 月 10 日，这天晚上，维纳斯酒店里顾客特别拥挤，欢乐的喧闹声充满着窄小的酒店，响彻着窄窄的街巷。老板娘兼掌柜“独眼”鲁泰茜雅，像个女仆人忙个不停，竭尽全力满足客人的多种要求。

正当人们津津有味品尝着佳肴时，一个年老的角斗士

大声说：“我在竞技场里角斗二十二年，从未碰到过像斯巴达克思这样无敌的角斗士。”

“如果他生来是罗马人，他就可以成为英雄了！”

“可惜他是一个野蛮人！”

人们争相发表自己的观点。

突然，门口出现了一个魁梧而头发花白的人，人们惊呼起来：

“啊，特莱庞尼！”

特莱庞尼是一个角斗士老板。几年前他关闭了学校，靠积蓄生活。习惯使他经常出入于下等客栈和酒店，在那儿寻欢作乐。

其实，今晚真正的贵客不是特莱庞尼，而是斯巴达克思。特莱庞尼总算是角斗士的朋友和保护人，角斗一结束，他就在门口等候斯巴达克思，拥抱着他，与他狂吻，向他道贺，然后领他到酒店吃晚饭。

酒店里的顾客狂呼着欢迎斯巴达克思。

“斯巴达克思，”年老的角斗士说，“我给你介绍美丽的爱芬尼雅。”

爱芬尼雅搂着斯巴达克思说：“我以能拥抱你而自豪！”

“谢谢，但现在对我来说，更重要的是吃些东西来恢复体力。”

“勇敢的角斗士，”鲁泰茜雅高声说，“请吧，我要用最好的烤肉款待你们！”

正当人们边吃边高声谈论时。突然，门外传来了响亮

的声音：“不可战胜的斯巴达克思，你的确应当获得自由！”

大家都回过头去，只见一个身材魁梧，身披大斗篷的人——卡提林纳在门口站着。他是一个令人敬畏的贵族，放荡不羁，性情火爆。

“卡提林纳？”特莱庞尼惊奇地说，“我欢迎你，但你到这里来做什么？”

“找你，”卡提林纳说，并转身对斯巴达克思说，“我也找你！”

“找我？”斯巴达克思皱起了眉头。

“对，正是找你。”卡提林纳示意大家坐下，他说：“由于你的勇敢，使我在赌赛中赢了一万多塞斯太尔司，我要把赌赢的钱分一半给你。因为我仅仅是用钱来冒险，而你则是用自己的生命。”

“高贵的卡提林纳，我感谢你的好意，可是我没有权利接受你的钱，我可以以自己的劳动糊口。”

卡提林纳把斯巴达克思的手握在自己手里，斯巴达克思的手被握得有些颤抖。卡提林纳低声说：

“一切我都知道，现在你相信了吧？”

斯巴达克思觉得奇怪，卡提林纳怎么知道他们的暗号。因此，他也用握手传递暗号，并把钱揣进怀里说：

“高贵的卡提林纳，现在不可能对你表达我深深的谢意。明天早晨，如果允许的话，我一定登门拜访，以表达我深深的感激。”

正当斯巴达克思与卡提林纳交谈时，他们听到外间的

客人异口同声地喊道：

“罗多帕雅！罗多帕雅！”

斯巴达克斯一听这个名字就哆嗦了一下。这个名字使他想起了故乡色雷斯，这是一种甜蜜和悲伤混合在一起的回忆，他思绪不由得回到了色雷斯。

“卡提林纳是一个坏蛋，一个凶残的刽子手、苏拉的走狗！他穿着华丽的袍子到这里是为了嘲弄我们这些穷人。可是，是谁使我们受穷的？就是卡提林纳手下的狐朋狗党，他的那批贵族朋友！”

一个喝醉的角斗士喊着，并且想站起来。但他被其他角斗士按住了。有人劝这个醉汉道：

“闭嘴！你为什么羞辱他，他并没有惹你。难道你没看见他和十几个角斗士在一起，他们会把你撕碎的！”

“打倒贵族！打倒卡提林纳！”醉汉吼道。

卡提林纳听到喊声，不由得皱起眉头。他跳了起来，冲到门口朝那些醉汉怒气冲冲地喊道：

“下贱的东西，你们想干什么？”

场面很快便乱了起来。女人尖叫着乱成一团，特莱庞尼和斯巴达克斯走到门口，请求卡提林纳让开门口，以便让他们一起动手结束这场斗争。

一直静静地坐在一旁观看男人打架的罗多帕雅，突然瞪大眼睛。她一直盯着刚出门的斯巴达克斯。这会儿她忽地站起来，脸色煞白地向斯巴达克斯扑去，说：

“我没认错，我不会认错，斯巴达克斯，你是我的哥哥